附則第二様式（小型船舶検査機構が交付するもの）（附則第五条関係）

番号 第　　号

Certificate No ----------

国際大気汚染防止原動機証書

ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE

小型船舶検査機構の印章

日本国

JAPAN

1973 年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する 1978 年の議定書により修正された 1973 年の船舶による汚染の防止のための国際条約（以下「条約」という。）を改正した 1997 年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、小型船舶検査機構が発給する。

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan by JAPAN CRAFT INSPECTION ORGANIZATION :

原動機製作者等 Engine manufacturer	型式番号 Model number	製造番号 Serial number	原動機の使用形態 Test Cycle（s）	定格出力（kW）及び定格速度（RPM） Rated Power (kW) and Speed (rpm)	原動機承認番号 Engine Approval number

この証書は、以下の事項を証明する。

THIS IS TO CERTIFY

１．上記の原動機は、条約附属書 VI によつて義務づけられた窒素酸化物排出に関する技術規則の要求に従つて放出量確認等がなされたこと。

１．That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines made mandatory by Annex VI of the Convention ; and

２．放出量確認等の結果、原動機、構成部品、調節部分及び原動機取扱手引書が、船舶への据付け及び運転に先だつて、すべての点において条約附属書 VI 第 13 規則に定める関係要件に適合していること。

２．That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

この証書は、条約附属書 VI 第５規則の規定による検査が行われることを条件として、政府の権限の下に船舶に搭載された原動機の耐用年数の間効力を有する。

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

……において発給した。

(証書の発給の場所)

Issued at ……

(Place of issue of Certificate)

……

(発給の日)

……

(Date of issue)

小　型　船　舶　検　査　機　構　　(印章)

国際大気汚染防止原動機証書（EIAPP 証書）の追補

Supplement to Engine International Air Pollution Prevention Certificate (EIAPP Certificate)

構造、原動機取扱手引書及び検査の方法に関する記録

RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

この記録は、1973 年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する 1978 年及び 1997 年の議定書により修正された 1973 年の船舶による汚染の防止のための国際条約（以下「条約」という。）附属書 VI 並びに窒素酸化物排出に関する技術規則（以下「窒素酸化物技術規則」

という。）の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 and 1997 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") and of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (hereinafter referred to as "NOx Technical Code").

注釈

Notes:

1　この記録及びその付録は、国際大気汚染防止原動機証書に常に添付しておく。国際大気汚染防止原動機証書は、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。

1　This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate .The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.

2　記録において使用される言語が英語、フランス語又はスペイン語でない場合には、これらの言語のいずれかによる訳文を付する。

2　If the language of the original Record is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

3　別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、「原動機取扱手引書」又は「検査の方法」に対する要件とは、窒素酸化物技術規則によつて義務となつた要件をいう。

3　Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verifications refer to mandatory requirements from the NOx Technical Code.

1．原動機の要目

Particulars of the engine

1．1　原動機製作者等の名称及び住所

Name and address of manufacturer ----------

1．2　原動機の製造場所

Place of engine build ----------

1．3　原動機の製造年月日

Date of engine build ----------

1．4　放出量確認等の場所

Place of pre-certification survey ----------

1．5　放出量確認等の年月日

Date of pre-certification survey ----------

1．6　原動機の型式番号

Engine type and model number ----------

1．7　原動機製造番号

Engine serial number ----------

1．8　原動機ファミリー□又は原動機グループ□の代表□又は代表以外□の原動機（適用のある場合）

If applicable, the engine is a parent engine □ or a member engine □ of the following engine family □ or engine group □ ----------

1．9　原動機の使用形態（窒素酸化物技術規則第３章参照）

Test cycle(s)(see chapter 3 of the NOx Technical Code) ----------

1．10　定格出力（kW）及び定格速度（RPM）

Rated Power (kW) and Speed (RPM) ----------

1．11　原動機承認番号

Engine approval number ----------

1．12　試験燃料の仕様

Specification(s) of test fuel ----------

1．13　窒素酸化物放出低減装置の承認番号（設置している場合）

NOx reducing device designated approval number (if installed) ----------

1．14　窒素酸化物放出制限値（ｇ／kWh）（附属書 VI 第 13 規則）

Applicable NOx Emission Limit (ｇ／kWh)(regulation 13 of Annex VI) ----------

1．15　原動機の窒素酸化物放出値（ｇ／kWh）

Engine's actual NOx Emission Value (ｇ／kWh) ----------

2．原動機取扱手引書の要目

Particulars of the Technical File

２．１　原動機取扱手引書文書番号／承認番号

Technical File identification/approval number ----------

２．２　原動機取扱手引書承認年月日

Technical File approval date ----------

２．３　窒素酸化物技術規則第２章で要求される原動機取扱手引書は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であり、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。

The Technical File, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.

３．船上における原動機の定期的検査の方法

Specifications for the On-board NOx Verification Procedures for the Engine Parameter Survey

３．１　船上における検査の方法の識別番号／承認番号

On-board NOx verification procedures identification/approval number ----------

３．２　船上における検査の方法の承認年月日

On-board NOx verification procedures approval date ----------

３．３　窒素酸化物技術規則第６章で要求される船上における検査の方法は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であり、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。

The specifications for the on-board NOx verfication procedures, as required by chapter 6 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine through its life and always be available on board a ship.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。

THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

……において発給した。

(証書の発給の場所)

Issued at ……

(Place of issue of Certificate)

……

(発給の日)

……

(Date of issue)

小　型　船　舶　検　査　機　構　　(印章)